

Cantique des créatures

par saint François d'Assise

*Altissimu, onnipotente, bon Signore,
tue so' le laude, la gloria
e l'honore et onne benedictione.
Ad te solo, Altissimo, se konfàno et nullu homo ène
dignu te mentovare.*

*Laudato sie, mi' Signore, cum tucte le tue creature,
spetialmente messor lo frate sole,
lo qual è iorno, et allumini noi per lui.
Et ellu è bellu e radiante cum grande splendore,
de te, Altissimo, porta significatione.*

*Laudato si', mi' Signore, per sora luna e le stelle,
in celu l'ài formate clarite et pretiose et belle.*

*Laudato si', mi' Signore, per frate vento
et per aere et nubilo et sereno et onne tempo,
per lo quale a le tue creature dai sustentamento.*

*Laudato si', mi' Signore, per sor'aqua,
la quale è multo utile et humile et pretiosa et casta.*

*Laudato si', mi' Signore, per frate focu,
per lo quale ennallumini la nocte,
et ello è bello et iocundo et robustoso et forte.*

*Laudato si', mi' Signore, per sora nostra matre terra, la
quale ne sustenta et governa, et produce diversi fructi
con coloriti flori et herba.*

*Laudato si', mi' Signore,
per quelli ke perdonano per lo tuo amore,
et sostengo infirmitate et tribulatione.*

*Beati quelli ke 'l sosterrano in pace, ka da te, Altissimo,
sirano incoronati.*

*Laudato si' mi' Signore per sora nostra morte
corporale, da la quale nullu homo vivente pò skappare:
guai a quelli ke morrano ne le peccata mortali; beati
quelli ke trovarà ne le tue santissime voluntati, ka la
morte secunda no 'l farrà male.*

*Laudate et benedicete mi' Signore' et ringratiare et
serviateli cum grande humilitate*

Très haut tout-puissant, bon Seigneur,
à toi sont les louanges, la gloire
et l'honneur, et toute bénédiction.
À toi seul, Très-haut, ils conviennent
Et nul homme n'est digne de te mentionner.

Loué sois-tu, mon Seigneur, avec toutes tes créatures,
spécialement, monsieur frère Soleil,
lequel est le jour, et par lui tu nous illumines.
et il est beau et rayonnant avec grande splendeur,
de toi, Très-Haut, il porte la signification.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par sœur Lune et les étoiles,
dans le ciel tu les as formées, claires, précieuses et belles.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par frère Vent,
et par l'air et le nuage et le ciel serein et tout temps,
par lesquels à tes créatures tu donnes soutien.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par sœur Eau,
laquelle est très utile et humble, et précieuse et chaste.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par frère Feu
par lequel tu illumines dans la nuit,
et il est beau et joyeux et robuste et fort.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par sœur notre mère Terre,
laquelle nous soutient et nous gouverne,
et produit divers fruits avec les fleurs colorées et l'herbe.

Loué sois-tu, mon Seigneur,
par ceux qui pardonnent pour ton amour
et supportent maladies et tribulations.

Heureux ceux qui les supporteront en paix,
car par toi, Très-Haut, ils seront couronnés.

Loué sois-tu, mon Seigneur, par sœur notre mort
corporelle, à laquelle nul homme vivant ne peut échapper.
Malheur à ceux qui mourront dans les péchés mortels.
heureux ceux qu'elle trouvera dans tes très saintes
volontés, car la seconde mort ne leur fera pas mal.

Louez et bénissez mon Seigneur,
et rendez-lui grâce et servez-le avec grande humilité



*Saint François d'Assise a composé ce poème à la fin de l'année 1224, le plus beau de la langue italienne, à la fin de sa vie. Il était presque aveugle et très malade à cause des stigmates (plaies sur ses mains, ses pieds et son ventre). Il restait constamment dans une petite pièce sombre. Et c'est dans cette noirceur qu'il a composé cette louange au créateur, en observant les astres et les quatre éléments. Il a ajouté, plus tard, une strophe à propos du pardon et une autre à propos de notre sœur, la mort.